

Inhalt

Vorwort

1.	Einführung	15
1.1.	Einige Elemente der Lernsituation	15
1.2.	Was ist Fehleranalyse?	19
1.3.	Was ist ein Fehler?	19
1.3.1.	Welche Fehler werden untersucht?	20
1.3.2.	Welche Fehler werden nicht untersucht?	20
1.3.3.	Was leisten diese Materialien?	21
1.4.	Sprache lernen = Hören und Sprechen lernen	22
1.4.1.	Welche ‚Sprache‘ bringen Ausländer mit in den Deutschunterricht?	22
1.4.2.	Welche Sprache bringen Lehrer mit in den Deutschunterricht?	23
1.4.3.	Varietäten des Deutschen: Standardsprache, Regional- sprachen, Umgangssprachen, gesprochene Sprache	24
	<i>Standardsprache</i>	24
	<i>Umgangssprachen</i>	26
	<i>Regionalsprachen</i>	26
	<i>Gesprochene Sprache</i>	26
1.4.4.	Konsequenzen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache	27
	<i>Phonemsysteme</i>	29
	<i>Wie ‚liest‘ man Phonemsysteme?</i>	29
	<i>Der Vergleich unterschiedlicher Phonemsysteme</i>	32
	<i>Phonemsysteme Deutsch : Griechisch</i> <i>(einschließlich dialektaler Besonderheiten im Griechischen)</i>	33
	<i>Phonemsysteme Deutsch : Italienisch</i> <i>(einschließlich dialektaler Besonderheiten im</i> <i>Südtalienischen)</i>	37
	<i>Phonemsysteme Deutsch : Türkisch</i> <i>(einschließlich dialektaler Besonderheiten der</i> <i>anattolischen Dialekte)</i>	41
	<i>Das Verhältnis von Laut und Buchstaben</i>	44
	<i>‚Diktataussprache‘</i>	46
1.5.	Methodik der Fehlertherapie	47
1.5.1.	Hören in der Fehlertherapie	48
	<i>Interesse wecken</i>	48
	<i>Bildung eines Normmusters</i>	49
	<i>Einprägen des Normmusters</i>	49
	<i>Eigenhören erschließen</i>	49
1.5.2.	Sprechen in der Fehlertherapie	50
	<i>Selbstkorrektur anbahnen</i>	50
	<i>Stabilisieren</i>	51
	<i>Zeitrahmen</i>	51
1.6.	Zur Arbeit mit den Materialien	52
	<i>Anordnung der Großkapitel</i>	52
	<i>Zeichenerklärungen</i>	52
	<i>Transkriptionen</i>	53
	<i>Aufbau der Einzelkapitel</i>	54
	<i>Zusammenstellung der Hör- und Sprechübungen</i>	55
	<i>Übungsarten</i>	55

2.	Analyse von Fehlern im Bereich der deutschen Vokale und ihre Therapie.	56
2.1.	Fehler beim Hören und Sprechen können für die folgenden Vokale und Vokalfolgen prognostiziert werden	56
	<i>Orthographie der deutschen Vokale.</i>	56
	<i>Orthographie der griechischen Vokale.</i>	57
	<i>Orthographie der italienischen Vokale.</i>	57
	<i>Orthographie der türkischen Vokale.</i>	57
2.2.	Langvokale : Kurzvokale.	58
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß.</i>	58
	<i>Regionalismen</i>	58
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen.</i>	59
	<i>Übungen zum Hören.</i>	59
	<i>Übungen zum Sprechen.</i>	60
2.3.	Gehauchter Vokaleinsatz /h/.	62
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen.</i>	62
	<i>Übungen zum Hören.</i>	62
	<i>Anbilden.</i>	63
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß.</i>	63
	<i>Übungen zum Sprechen.</i>	63
2.4.	Unbehauchter Vokaleinsatz /ʔ/.	64
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen.</i>	65
	<i>Regionalismen</i>	65
	<i>Übungen zum Hören.</i>	65
	<i>Anbilden.</i>	65
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß.</i>	65
	<i>Unterrichtsmethode</i>	65
	<i>Übungen zum Sprechen.</i>	66
2.5.	⟨i⟩ /i:/ /ɪ/.	66
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen.</i>	66
	<i>Regionalismen</i>	67
	<i>Übungen zum Hören und Sprechen.</i>	67
2.6.	e-Laute /e: ε: ε ə/.	68
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen.</i>	69
	<i>Regionalismen</i>	70
	<i>Übungen zum Hören.</i>	71
	<i>Anbilden.</i>	72
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß.</i>	72
	<i>Unterrichtsmethode</i>	72
	<i>Übungen zum Sprechen.</i>	73
2.6.1.	Murmel-e /ə/.	74
	<i>Anbilden.</i>	74
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß.</i>	74
	<i>Unterrichtsmethode</i>	74
	<i>⟨-el⟩, ⟨-em⟩, ⟨-en⟩.</i>	75
	<i>Murmel-e in unbestimmtem Artikel und Possesivpronomen</i>	75
	<i>Murmel-e in der Silbe ⟨-er⟩.</i>	75
	<i>Übungen zum Hören und Sprechen.</i>	75
2.7.	⟨a⟩ /a:/ /a/.	76
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen.</i>	76
	<i>Regionalismen</i>	77
	<i>Übungen zum Hören und Sprechen.</i>	77
2.8.	⟨o⟩ /o:/ /ɔ/.	78
2.9.	⟨u⟩ /u:/ /ʊ/.	78

2.10.	⟨ö⟩ /ø:/ /œ/	78
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	78
	<i>Regionalismen</i>	79
	<i>Übungen zum Hören</i>	79
	<i>Anbilden</i>	80
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß</i>	80
	<i>Unterrichtsmethode</i>	80
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	80
2.11.	⟨ü⟩ /y:/ /ʏ/	81
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	81
	<i>Regionalismen</i>	82
	<i>Übungen zum Hören</i>	82
	<i>Anbilden</i>	84
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß</i>	84
	<i>Unterrichtsmethode</i>	84
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	85
2.12.	Diphthonge ⟨ei⟩ /ai/, ⟨au⟩ /au/, ⟨eu⟩ /ɔy/	86
2.12.1.	⟨ei⟩ /ai/	87
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	87
	<i>Regionalismen</i>	87
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß</i>	87
	<i>Übungen zum Hören</i>	88
	<i>Anbilden</i>	88
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß</i>	88
	<i>Unterrichtsmethode</i>	88
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	88
2.12.2.	⟨au⟩ /au/	89
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	89
	<i>Regionalismen</i>	89
	<i>Anbilden</i>	89
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß</i>	89
	<i>Unterrichtsmethode</i>	89
	<i>Übungen zum Hören und Sprechen</i>	89
2.12.3.	⟨eu⟩ /ɔy/	91
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	91
	<i>Regionalismen</i>	91
	<i>Übungen zum Hören</i>	92
	<i>Anbilden</i>	93
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß</i>	93
	<i>Unterrichtsmethode</i>	93
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	94
2.12.4.	Diphthonge [i:ɤ y:ɤ e:ɤ ø:ɤ e:ɤ a:ɤ o:ɤ u:ɤ] Vokal + ⟨r⟩ im Auslaut, Vokal + ⟨r⟩ vor weiteren Konsonanten	95
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	95
	<i>Regionalismen</i>	96
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß</i>	97
	<i>Übungen zum Hören</i>	97
2.12.5.	Vokalfolgen [aiɐ auɐ ɔyɐ] ⟨ei au eu⟩ + ⟨er⟩ im Auslaut und vor weiterem Konsonant.	99
	<i>Fehlerbeispiele</i>	99
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß</i>	100
	<i>Übungen zum Hören und Sprechen</i>	100

3.	Analyse von Fehlern im Bereich der deutschen Konsonanten und ihre Therapie	101
3.1.	⟨m⟩ ⟨n⟩ /m/ /n/	101
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	101
	<i>Regionalismen</i>	102
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß</i>	102
	<i>Unterrichtsmethode</i>	102
3.2.	⟨n⟩ ⟨ng⟩ /ŋ/	103
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	103
	<i>Regionalismen</i>	104
	<i>Übungen zum Hören</i>	104
	<i>Anbilden</i>	106
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß</i>	106
	<i>Unterrichtsmethode</i>	106
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	107
3.3.	⟨b p d t g k⟩ /b p d t g k/	108
	<i>Allgemeines</i>	108
3.3.1.	/b p/	109
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	109
3.3.2.	/d t/	110
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	110
3.3.3.	/g k/	111
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	111
	<i>Regionalismen</i>	112
	<i>Übungen zum Hören</i>	113
	<i>Anbilden</i>	117
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß</i>	117
	<i>Unterrichtsmethode</i>	117
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	118
3.4.	Affrikaten ⟨pf⟩ ⟨z tz ts⟩ ⟨tsch⟩ ⟨j g⟩ /pf/ /ts/ /tʃ/ /dʒ/	120
3.4.1.	⟨pf⟩ /pf/	120
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	120
	<i>Regionalismen</i>	121
	<i>Übungen zum Hören</i>	121
	<i>Anbilden</i>	121
	<i>L: was der Lehrer wissen muß</i>	121
	<i>Unterrichtsmethode</i>	122
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	123
3.4.2.	⟨z⟩ /ts/	124
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	124
	<i>Regionalismen</i>	125
	<i>Übungen zum Hören</i>	125
	<i>Anbilden</i>	126
	<i>L: was der Lehrer wissen muß</i>	126
	<i>Unterrichtsmethode</i>	126
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	126
3.4.2.	⟨tsch⟩ /tʃ/	127
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	127
	<i>Regionalismen</i>	127
	<i>Übungen zum Hören</i>	127
	<i>Anbilden</i>	128
	<i>L: was der Lehrer wissen muß</i>	128
	<i>Unterrichtsmethode</i>	128
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	128
3.4.4.	⟨j⟩ ⟨g⟩ /dʒ/	129

3.5.	⟨f⟩ ⟨v⟩ /f/; ⟨w⟩ ⟨v⟩ /v/	129
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	129
	<i>Regionalismen</i>	130
	<i>L: was der Lehrer wissen muß</i>	130
	<i>Unterrichtsmethode</i>	131
3.6.	⟨s⟩ ⟨ss⟩ ⟨ß⟩ /s/; ⟨s⟩ /z/	131
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	131
	<i>Regionalismen</i>	133
	<i>Anbilden</i>	133
	<i>L: was der Lehrer wissen muß</i>	133
	<i>Übungen zum Hören und Sprechen</i>	133
3.7.	⟨sch⟩ ⟨s⟩ /ʃ/	136
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	136
	<i>Regionalismen</i>	138
	<i>Übungen zum Hören</i>	138
	<i>Anbilden</i>	139
	<i>L: was der Lehrer wissen muß</i>	139
	<i>Unterrichtsmethode</i>	140
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	140
3.8.	⟨g⟩ ⟨j⟩ /ʒ/ (Garage, Journalist)	142
3.9.	⟨j⟩ /j/	142
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	142
	<i>Regionalismen</i>	143
	<i>Anbilden</i>	143
	<i>L: der was Lehrer wissen muß</i>	143
	<i>Unterrichtsmethode</i>	143
3.10.	⟨ch⟩ /ç/ /x/	143
3.10.1.	⟨ch⟩ /ç/ (ich-Laut)	143
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	143
	<i>Regionalismen</i>	145
	<i>Übungen zum Hören</i>	145
	<i>Anbilden</i>	147
	<i>L: was der Lehrer wissen muß</i>	147
	<i>Unterrichtsmethode</i>	147
	Regeln zur Aussprache von ⟨-ig⟩, ⟨-ige⟩	147
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	148
3.10.2.	⟨ch⟩ /x/ (ach-Laut)	148
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	148
	<i>Regionalismen</i>	149
	<i>Übungen zum Hören</i>	149
	<i>Anbilden</i>	150
	<i>L: was der Lehrer wissen muß</i>	150
	<i>Unterrichtsmethode</i>	150
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	150
3.11.	⟨l⟩ /l/	151
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	151
	<i>Regionalismen</i>	152
3.12.	⟨r⟩ /r/	152
	<i>Fehlerbeispiele und Analysen</i>	152
	<i>Regionalismen</i>	153
	<i>Übungen zum Hören</i>	153
	<i>Anbilden</i>	154
	<i>L: was der Lehrer wissen muß</i>	154

4.	Konsonantengruppen	155
4.1.	Allgemeines zu den deutschen Konsonantengruppen im Wortanlaut, Wortinlaut, Wortauslaut, in der Wort- und/oder Morphemfuge	155
4.2.	Deutsche Konsonantengruppen, die für Griechen schwierig sind	156
4.3.	Deutsche Konsonantengruppen, die für Italiener schwierig sind	157
4.4.	Deutsche Konsonantengruppen, die für Türken schwierig sind	158
4.5.	Fehlerbeispiele und Analysen	158
4.5.1.	Im Wortanlaut	158
	1. <i>Angleichung an muttersprachliche Hör-/Sprechgewohnheiten</i>	158
	a) <i>Durch Verwendung muttersprachlicher Konsonanten bzw. Konsonantengruppen</i>	158
	b) <i>Durch Einschub eines Sproßvokals</i>	159
	2. <i>Vereinfachen</i>	159
	3. <i>Verschluslaut und weiterer Konsonant</i> ⟨kl — gl, kr — gr, pl — bl, pr — br⟩, ⟨qu⟩ /kv/	160
4.5.2.	Im Wortinlaut	160
	1. <i>Angleichung an muttersprachliche Hör-/Sprechgewohnheiten</i>	160
	a) <i>Durch Verwendung muttersprachlicher Konsonanten bzw. Konsonantengruppen</i>	160
	b) <i>Einschub eines Sproßvokals</i>	161
	2. <i>Vereinfachen</i>	161
	⟨r⟩ <i>in Konsonantengruppen</i>	161
	/b d g/ und /p t k/ <i>in Konsonantengruppen im Inlaut</i>	162
	⟨dsch⟩ ⟨dş⟩ ⟨c⟩ <i>statt</i> ⟨dch⟩ ⟨tch⟩	162
	⟨ng⟩ <i>statt</i> ⟨nk⟩	162
4.5.3.	Im Wortauslaut	163
	a) <i>Vereinfachen</i>	163
	b) <i>Auslautverhärtung</i>	163
	c) <i>Besondere Schwierigkeiten</i>	163
	⟨ls — lz⟩ ⟨ns — nz⟩	163
	⟨ts⟩ <i>statt</i> ⟨z⟩	164
	⟨mf⟩ <i>statt</i> ⟨mpf⟩	164
	⟨cks⟩ ⟨ks⟩ <i>statt</i> ⟨ch⟩ ⟨x⟩ ⟨gs⟩	164
	⟨chts⟩	164
4.5.4.	Konsonantengruppen in der Wortfuge	164
	a) <i>Vereinfachen</i>	164
	b) <i>Homorgane Laute an der Wortgrenze bei Getrennschreibung</i>	165
	c) <i>Wortgrenzen</i>	165
4.6.	Regionalismen und umgangssprachliche Erscheinungen	166
4.7.	Übungen zu ausgewählten Konsonantengruppen	166
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß</i>	166
4.7.1.	⟨bl pl br pr dr tr gn kn gl gr kr qu⟩	168
	<i>L: Was der Lehrer wissen muß</i>	168
	<i>Übungen exemplarisch für</i> ⟨bl⟩ <i>und</i> ⟨br⟩	169
	⟨bl⟩	169
	<i>Übungen zum Hören</i>	169
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	170

	⟨br⟩	170
	<i>Übungen zum Hören</i>	170
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	172
4.7.2.	⟨qu⟩ /kv/	172
	⟨zw⟩ /tsv/	172
	<i>Übungen zum Hören</i>	172
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	174
4.7.3.	⟨schm schm schw schl schr sp st spl spr str⟩	174
	⟨schm⟩ /ʃm/	174
	<i>Übungen zum Hören</i>	174
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	175
	⟨schn⟩ /ʃn/	176
	<i>Übungen zum Hören</i>	176
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	177
	⟨schw⟩ /ʃv/	177
	<i>Übungen zum Hören</i>	177
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	178
	⟨schl⟩ /ʃl/	179
	<i>Übungen zum Hören</i>	179
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	179
	⟨schr⟩ /ʃr/	180
	<i>Übungen zum Hören</i>	180
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	181
	⟨sp⟩ ⟨spl⟩ ⟨spr⟩	182
	⟨sp⟩ /ʃp/	182
	<i>Übungen zum Hören</i>	182
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	182
	⟨spl⟩ /ʃpl/	183
	⟨spr⟩ /ʃpr/	183
	<i>Übungen zum Hören</i>	183
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	184
	⟨st⟩ ⟨str⟩	184
	⟨st⟩ /ʃt/	184
	<i>Übungen zum Hören</i>	184
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	185
	⟨str⟩ /ʃtr/	185
	<i>Übungen zum Hören</i>	185
	<i>Übungen zum Sprechen</i>	186
4.7.4.	⟨pfl⟩ ⟨pfr⟩	187
	⟨pfl⟩ /pfl/	187
	⟨pfr⟩ /pfr/	187
4.7.5.	Schlußbemerkung	187
5.	Literatur	188
	Glossar	192